

# **К О Н В Е Н Ц И Я**

**МЕЖДУ**

**ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

**И**

**ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ**

**ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО  
НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ  
УКЛОНЕНИЯ ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ  
НА ДОХОД И ИМУЩЕСТВО**

Правительство Республики Молдова и Правительство Азербайджанской Республики,

желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и имущество, договорились о нижеследующем:

### **Статья 1**

#### **ЛИЦА, К КОТОРЫМ ПРИМЕНЯЕТСЯ КОНВЕНЦИЯ**

1. Настоящая Конвенция применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

### **Статья 2**

#### **НАЛОГИ, НА КОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ КОНВЕНЦИЯ**

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доход и имущество, взимаемым Договаривающимся Государством или его территориально-административными подразделениями, или местными органами власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и на имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов, с общей стоимости имущества или с отдельных их элементов, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста имущества.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция являются в частности:

а) в Молдове:

- (I) налог на прибыль (доход) предприятий;
- (II) подоходный налог с физических лиц;
- (III) налог на недвижимое имущество;

б) в Азербайджане:

- (I) налог на прибыль предприятий и организаций;
- (II) подоходный налог с физических лиц;
- (III) налог на имущество.

4. Настоящая Конвенция применяется также ко всем аналогичным или идентичным налогам, которые будут взиматься в дополнение к существующим

налогам, либо вместо них, одним из Договаривающихся Государств после даты подписания настоящей Конвенции. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о существенных изменениях, внесенных в их налоговое законодательство.

### **Статья 3** **ОБЩИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термин “одно Договаривающееся Государство” и “другое Договаривающееся Государство” означает Молдова и Азербайджан, в зависимости от контекста;

б) термин “Молдова” означает Республику Молдова и при использовании в географическом смысле, означает территорию Молдовы, включая внутренние воды и воздушное пространство, где Республика Молдова осуществляет суверенные права по исследованию и разработке природных ресурсов, в соответствии с нормами международного права;

в) термин “Азербайджан” означает территорию Азербайджанской Республики, включая внутренние воды Азербайджанской Республики, сектор Каспийского моря (озера) принадлежащий Азербайджанской Республике, воздушное пространство над Азербайджанской Республикой, а также любую другую территорию, определяемую или которое будет определяться в будущем в соответствии с международным правом и национальным законодательством Азербайджанской Республики, в пределах которой Азербайджанская Республика осуществляет свои суверенные права по отношению недр, морского дна, континентального шельфа и природных ресурсов;

г) термин “лицо” означает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц. В отношении Азербайджанской Республике партнерство или совместное предприятие получающие свой статус по законодательству Азербайджана и рассматриваемые как налогооблагаемая единица по законодательству Азербайджана, также рассматриваются как “лицо” в целях настоящей Конвенции.

е) термин “национальное лицо” означает:

(I) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства,

(II) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциация, получивших такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства.

f) термин “предприятие одного Договаривающегося Государства” и “предприятие другого Договаривающегося Государства” означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства.

g) термин “компания” означает любое корпоративное образование или другую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное образование;

h) термин “международная перевозка” означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием, являющимся резидентом одного Договаривающихся Государств, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

i) термин “компетентные органы” означает:

(I) в Молдове - Министерство Финансов или его уполномоченный представитель;

(II) в Азербайджане - Министерство Финансов или его уполномоченный представитель.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, будет иметь то значение, которое придается ему законодательством этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция, если из контекста не вытекает иное.

## **Статья 4 РЕЗИДЕНТ**

1. Для целей настоящей Конвенции, термин “резидент одного Договаривающегося Государства” означает лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации (образования), места инкорпорации, места управления или другого аналогичного критерия. Этот термин однако, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении доходов из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем имущества.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем. Если оно располагает постоянным жильем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет свой центр жизненных интересов не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

д) если оно является гражданином обоих Государств или ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос путем взаимного согласия.

3. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, тогда оно считается резидентом того Государства, в котором оно зарегистрировано.

## **Статья 5** **ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО**

1. Для целей настоящей Конвенции, термин “постоянное представительство” означает место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин “постоянное представительство” включает:

- а) место управления;
- б) филиал или отделение;
- с) офис;
- д) фабрику;
- е) мастерскую;
- ф) установку, сооружение, судно или любое другое место используемые для разведки природных ресурсов;
- г) шахту, рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер, каменоломню, установку, сооружение или любое другое место добычи или разработки природных ресурсов.

3. Термин “постоянное представительство” включает также:

а) строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект или надзорная деятельность, связанная с упомянутыми объектами, но только в том случае, когда продолжительность связанных с ними работ превышает шесть месяцев;

б) оказание услуг, включая консультационные услуги.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи термин “постоянное представительство” не включает:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

с) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки их другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо иное чем, агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте б настоящей статьи, действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, или содержит запасы товаров и изделий, принадлежащих предприятию и осуществляет их реализацию другим лицам от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что указана в пункте 4 настоящей статьи, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве, только, если оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или через любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, если деятельность такого агента полностью или почти полностью посвящена этому предприятию, то в рамках данной статьи он не будет рассматриваться как независимый агент.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией являющейся резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство или иначе), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой компании.

## **Статья 6** **ДОХОД ОТ НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА**

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин “недвижимое имущество” должен иметь значение, которое имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи также применяются к доходам от недвижимого имущества предприятий и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

## Статья 7

### ПРИБЫЛЬ ОТ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Прибыль от предпринимательской деятельности, получаемая предприятием одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через расположенное там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то его прибыль может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, в случае когда предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было бы обособленным и отдельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность, при таких же или аналогичных условиях и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет документально подтвержденных расходов, понесенных для целей такого постоянного представительства, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Договаривающемся Государстве, в котором находится постоянное представительство, или за его пределами, в рамках норм устанавливаемых внутренним законодательством этого Государства.

4. Если по законодательству Договаривающегося Государства прибыль, относящейся к постоянному представительству определяется на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям или на основе прямых и косвенных методов, ничего в пункте 2 настоящей статьи не запрещает Договаривающемуся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения или на основе прямых и косвенных методов. Выбранный метод распределения должен быть в соответствии с принципами, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для своего предприятия.

6. В случае, когда прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

## **Статья 8** **МОРСКОЙ И ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ**

1. Прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках, облагается налогами только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Для целей настоящей статьи прибыль, полученная от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках включает:

а) доход, получаемый от сдачи в аренду морских или воздушных судов без экипажа; и

б) прибыль от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры и сопутствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемых для транспортировки товаров или изделий, где такая сдача в аренду или такое использование, содержание или сдача в аренду является не основным видом деятельности по отношению к эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

## **Статья 9** **АССОЦИИРОВАННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ**

1. В случае, когда:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале, предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях, создаются и устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми

предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. В случае, когда одно Договаривающееся Государство включает в доходы предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогами - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями не отличались от условий установленных между двумя независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующие корректировки в сумме налога, взимаемого с такой прибыли. При определении такой корректировки, будут должным образом учтены другие положения настоящей Конвенции, а компетентные органы Договаривающихся Государств могут консультироваться друг с другом при необходимости.

## **Статья 10 ДИВИДЕНДЫ**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый налог не должен превышать:

а) 8 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем дивидендов является компания и вложенный ею иностранный капитал составляет не менее 250 тыс. долларов США;

б) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех других случаях.

3. Термин “дивиденды” используемый в настоящей статье означает доход от любых акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибылях, а также доход от других корпоративных прав, который подвергается такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством того

Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги, с находящейся в нем постоянной базы, и лицо, которому выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному представительству или такой постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

## **Статья 11 ПРОЦЕНТЫ**

1. Проценты возникающее в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый налог не должен превышать 10% валовой суммы процентов.

3. Термин “проценты”, используемый в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и от наличия права на участие в прибылях должника, и в частности, доход от правительственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафные санкции за несвоевременно уплаченные суммы не учитываются как “проценты” для целей настоящей статьи.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, на основании

которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 данной Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, его территориально-административное подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Однако, если лицо выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Договариваемом Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма выплаченных процентов относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается превышает сумму которая была бы согласована плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи должны применяться только к последней упомянутой сумме процентов. В этом случае, избыточная часть платежа облагается налогом, в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Налоговая льгота предусмотренная в пункте 2 настоящей статьи не применяется, если получатель процентов:

а) освобожден от налога с такого дохода в Договариваемом Государстве, резидентом которого он является, и

б) продает или заключает контракт о продаже холдинга, от которого фактический владелец получает проценты в течение двенадцати месяцев с момента владения таким холдингом.

8. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей долговых требований, в отношении которых выплачиваются проценты, было получение выгоды от настоящей статьи путем создания или передачи прав.

9. Несмотря на положение пункта 2 настоящей статьи, проценты, возникающие в Договариваемом Государстве, должны освобождаться от налогообложения в этом Государстве, если их получает или они причитаются Правительству, Национальному Банку другого Договариваемого Государства или местным органам власти, или любым другим органам этого Правительства или местных органов власти.

## **Статья 12 РОЯЛТИ**

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, эти роялти могут облагаться налогами в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является их фактическим владельцем, то налог, взимаемый таким образом, не может превышать 10% валовой суммы роялти.

3. Термин “роялти” при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за пользование или за предоставление права использования любых авторских прав на произведение литературы, искусства или науки (включая кинофильмы, любые фильмы или пленки для радио или телевизионного вещания) компьютерные программы, любые патенты, торговые марки, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию “know-how”, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через находящееся там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с этими постоянным представительством или постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции.

5. Считаются, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, его административно-территориальное подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того,

является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются роялти, и расходы по выплате таких роялти несет постоянное представительство или постоянная база, то роялти считаются возникающими в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если, по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма роялти, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи будут применяться только к последней упомянутой сумме. В этом случае, избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются роялти, было получение выгоды от настоящей статьи путем такого создания или передачи прав.

### **Статья 13**

#### **ДОХОДЫ ОТ ПРИРОСТА СТОИМОСТИ ИМУЩЕСТВА**

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 настоящей Конвенции и находящегося в другом Договаривающемся Государстве могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от прироста стоимости имущества извлекаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения:

а) акций, стоимость или значительная часть их стоимости которых, прямо или косвенно связана с недвижимым имуществом, находящимся в другом Договаривающемся Государстве, или

б) процентов в партнерстве или в доверительном фонде активы которых состоят в основном из недвижимого имущества, находящегося в другом Договаривающемся Государстве или акций рассмотренных выше в подпункте а),

могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, являющегося частью коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства и находящейся в другом Договаривающемся Государстве для оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием этого Договаривающегося Государства или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого другого имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи могут облагаться налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

## **Статья 14**

### **НЕЗАВИСИМЫЕ ЛИЧНЫЕ УСЛУГИ**

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случая наличия в другом Договаривающемся Государстве доступной постоянной базы для осуществления этой деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, то доход, который связан с указанной базой может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин “профессиональные услуги” включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, стоматологов, бухгалтеров и аудиторов.

3. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера,

облагается налогом в другом Договариваемом Государстве, если пребывание физического лица в этом другом Договариваемом Государстве составляет период или периоды, равные или превышающие в совокупности 183-х дней в течение двенадцатимесячного периода даже, если оно не обладает постоянной базой для оказания таких услуг или ведения деятельности.

4. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого Государства пребывающим в другом Договариваемом Государстве в связи с оказанием профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, относительно морской разведки, добычи и эксплуатации углеводородов, осуществляемой в этом другом Государстве, облагается налогом в этом другом Государстве, если физическое лицо:

а) пребывает в другом Договариваемом Государстве на протяжении сроков, превышающих 30 или более последовательных дней, или

б) пребывает в другом Договариваемом Государстве в течение периода в общей сложности, превышающем 90 и более дней в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчиваемся в данном финансовом году, даже если он не обладает постоянной базой для оказания таких услуг или ведения деятельности.

## **Статья 15**

### **ЗАВИСИМЫЕ ЛИЧНЫЕ УСЛУГИ**

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 настоящей Конвенции, жалованье, заработная плата и другие аналогичные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, жалованье, заработная плата и другие аналогичные вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, жалованье, заработная плата и другие аналогичные вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемого Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчиваемся в данном финансовом году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем, или от его имени, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждений не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. С учетом положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства пребывающим периодически в другом Договаривающемся Государстве в связи с работой по найму, относительно морской разведки, добычи и эксплуатации углеводородов, осуществляемой в этом другом Государстве, облагается налогом в этом другом Государстве, если физическое лицо:

а) пребывает в другом Договаривающемся Государстве на протяжении сроков превышающих 30 или более последовательных дней, или

б) пребывает в другом Договаривающемся Государстве в течении периода, в общей сложности превышающем 90 и более дней в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в данном финансовом году.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи вознаграждение получаемое в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемое в международных перевозках, может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является данное предприятие, к которому приписано морское или воздушное судно.

## **Статья 16** **ДИРЕКТОРСКИЙ ГОНОРАР**

Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

## **Статья 17** **АРТИСТЫ И СПОРТСМЕНЫ**

1. Независимо от положений статьи 14 и статьи 15 настоящей Конвенции, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве артиста театра, кино, эстрады, радио или телевидения, или музыканта, или спортсмена за личную деятельность, осуществляемую в другом

Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, то несмотря на положения статей 7, 14 и 15 настоящей Конвенции, этот доход может облагаться налогами в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не относятся к доходу, получаемому от деятельности, осуществляемой в Договариваемом Государстве работниками искусств или спортсменами, если эта деятельность финансируется из общественных фондов одного или обоих Договариваемых Государств, или их местными властями. В подобном случае, доход облагается налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является данный работник искусств или спортсмен.

## **Статья 18 ПЕНСИИ**

С учетом положений пункта 2 статьи 19 настоящей Конвенции, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства в связи с прошлой работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

## **Статья 19 ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА**

1. а) Заработная плата, жалованье или другое подобное вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договариваемым Государством или его территориально-административным подразделением, или местным органом власти любому физическому лицу в отношении услуг оказываемых для этого Государства или его территориально-административного подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такое жалованье, заработная платы или другое подобное вознаграждение, облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если услуги оказываются в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

(I) является гражданином этого Государства, или

(II) не стало резидентом этого Государства только с целью оказания услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его территориально-административным подразделением или местным органом власти, или из созданных ими фондов, любому физическому лицу за услуги оказанные этому Государству или его территориально-административному подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого другого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 настоящей Конвенции применяются к жалованьям, заработной плате и другим подобным вознаграждениям и пенсиям в отношении услуг, оказываемых в связи с осуществлением предпринимательской деятельности Договаривающемся Государству, или его территориально-административному подразделению, или местному органу власти.

## **Статья 20 СТУДЕНТЫ**

Выплаты, получаемые студентом, практикантом или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и находящиеся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, и предназначенные для своего содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом первом упомянутом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

## **Статья 21 ДРУГИЕ ДОХОДЫ**

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, не упомянутые в предшествующих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению в этом Государстве.

2. Однако, такие доходы также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящей Конвенции, если получатель таких доходов,

будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через находящееся там постоянное представительство, и осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и полученный доход, действительно связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

## **Статья 22** **ИМУЩЕСТВО**

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6 настоящей Конвенции, являющееся собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и находящееся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, являющимся частью коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве или представленное движимым имуществом, связанным с постоянной базой, находящейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими или воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках или движимым имуществом, связанным с эксплуатацией этих морских или воздушных судов, облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, к которому приписано морское или воздушное судно.

4. Все другие виды имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

## **Статья 23** **УСТРАНЕНИЕ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ**

1. Если резидент Молдовы получает доход или владеет имуществом, которые, согласно положениям настоящей Конвенции, могут облагаться налогом в Азербайджане, то Молдова позволит:

а) вычесть из налога на доход этого резидента сумму налога на доход уплаченного в Азербайджане;

б) вычесть из налога на имущество этого резидента сумму налога на имущество, уплаченного в Азербайджане.

Эти вычеты, в любом случае, не должны превышать часть налога с дохода или с имущества подсчитанную до предоставления вычета, относящуюся к доходу или имуществу который может облагаться налогом в Азербайджане, в зависимости от обстоятельства.

2. Если резидент Азербайджанской Республике получает доход или владеет имуществом в Молдове, которые, в соответствии с положениями настоящей Конвенции, могут облагаться налогами в Молдове, то сумма уплаченного налога на этот доход или имущество в Молдове, будет вычтена из налога, взимаемого с такого лица в связи с таким доходом или имуществом в Азербайджане. Такой вычет, однако, не будет превышать сумму налога Азербайджана на доход и имущество, рассчитанного в соответствии с его законодательством и правилами налогообложения.

## **Статья 24 НЕДИСКРИМИНАЦИЯ**

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложению и связанным с ним обязательствам, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности с точки зрения резидентства. Это положение также применяется, несмотря на положения статьи 1 настоящей Конвенции, к физическим лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств какому-либо налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут быть подвергнуты национальные лица Государства при тех же самых обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом

другом Государстве, чем налогообложение предприятий другого Государства осуществляющего аналогичный вид деятельности. Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства, какие либо личные льготы, освобождения, вычеты или скидки по налогообложению, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

4. За исключением случаев использования положений пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11 или пункта 6 статьи 12 настоящей Конвенции, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого указанного Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны в первом упомянутом Государстве подвергаться налогообложению или обязательствам, связанным с ним, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым могут подвергаться другие аналогичные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Положения этой статьи, применяются к налогам, которые являются объектом настоящей Конвенции.

## **Статья 25**

### **ПРОЦЕДУРА ВЗАИМНОГО СОГЛАСОВАНИЯ**

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом, которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24 настоящей Конвенции, того Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не в состоянии прийти к удовлетворительному

решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотряемых настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения соглашения в понимании предыдущих пунктов.

## **Статья 26**

### **ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для применения положений настоящей Конвенции или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Конвенция, в той мере, в какой налогообложение не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1 настоящей Конвенции. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Государства и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция. Лица или органы используют эту информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии юридических решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей статьи не будут толковаться как налагающие на Договаривающиеся Государства обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или

профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

## **Статья 27**

### **ЧЛЕНЫ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ МИССИЙ И КОНСУЛЬСКИХ ПОСТОВ**

Никакие положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий членов дипломатических миссий или консульских постов, установленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

## **Статья 28**

### **ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

1. Настоящая Конвенция вступит в силу в день получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящей Конвенции и ее положения будут применяться:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника - с доходов, выплачиваемых первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступит в силу; и

б) в отношении других налогов на доходы и на имущество, взимаемых за каждый налоговый год, начинающийся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступит в силу.

## **Статья 29**

### **ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ**

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока ее действие не будет прекращено одним из Договаривающихся Государств. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящей Конвенции путем передачи по дипломатическим каналам письменного уведомления о прекращении действия не позднее, чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося по истечении пяти лет со дня вступления Конвенции в силу.

В таком случае настоящая Конвенция прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника - с доходов, выплачиваемых первого или после января календарного года, следующего за годом, в котором было передано уведомление о денонсации;

б) в отношении других налогов на доходы и на имущество, взимаемых за каждый налоговый год, начинающийся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было передано уведомление о денонсации.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Баку 27 ноября 1997 года в двух экземплярах, каждый на молдавском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толкование положений настоящей Конвенции за основу принимается русский текст.

**За Правительство  
Республики Молдова**

**За Правительство  
Азербайджанской Республики**